

**Kudin, Ed**

---

**From:** OIA@justice.govt.nz  
**Sent:** Tuesday, 6 June 2023 5:54 pm  
**To:** Kauri, Ariana; Kudin, Ed  
**Cc:** OIAmedia@justice.govt.nz; Morison, Jan; SGFoffice; Barnfather, Lauren  
**Subject:** Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora Ed,

I am allocating this OIA to you.

Communications Team, please assign a SME to assist with this response. I do not know whether Georgina or Anouk will sign out.

Please save the final version to the Allocation folder for this OIA in the SharePoint folder. You may wish to consider whether an early scoping meeting may be useful.

Please talk to the SME and the signing manager about whether this OIA response can be proactively released.

This is a media request, so you will need to ensure the Media team are consulted and sent the response.

Remember to update JAX, file everything in the folder in SharePoint, and update your personal workflow tool in SharePoint.

Please do not forget to send the completed response to the BU. By all means BCC the response to them if that is easier.

Many thanks  
Jan

-----Original Message-----

**From:** Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>  
**Sent:** Saturday, 3 June 2023 3:08 pm  
**To:** OIA@justice.govt.nz  
**Subject:** Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataua Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

-----  
This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
[fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz](mailto:fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz)

Is [OIA@justice.govt.nz](mailto:OIA@justice.govt.nz) the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:  
[https://fyi.org.nz/change\\_request/new?body=ministry\\_of\\_justice](https://fyi.org.nz/change_request/new?body=ministry_of_justice)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:  
<https://fyi.org.nz/help/officers>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

-----

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

**Kudin, Ed**

---

**From:** Matheson, Georgina  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 11:01 am  
**To:** OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana; OIAmedia@justice.govt.nz  
**Cc:** Barnfather, Lauren  
**Subject:** RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

I'll set something up.  
G

-----Original Message-----

**From:** OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 10:45 am  
**To:** Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
**Cc:** Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>  
**Subject:** RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Sounds good

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive  
DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz)

-----Original Message-----

**From:** Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 10:34 am  
**To:** OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
**Cc:** Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>  
**Subject:** RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Sounds good - could meet at 1pm if that works?  
G

-----Original Message-----

**From:** OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 9:58 am  
**To:** OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
**Cc:** Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
**Subject:** RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Might be worth having a quick catch-up to discuss the approach to this one before we go down the track of trying to produce a response.

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive  
DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz)

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:47 am

To: Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz

Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora Ariana, Georgina & Media

This is a bit of an odd one - would there be anything in scope?

Ngā mihi

Ed

Ed Kudin

Senior Advisor

Ministerial Relations & Services

Strategy, Governance and Finance

Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara

DDI: 04 495 1239

Mon Tues Wed Thur Fri

• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>

Sent: Saturday, 3 June 2023 3:08 pm

To: OIA@justice.govt.nz

Subject: Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataua Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
[fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz](mailto:fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz)

Is [OIA@justice.govt.nz](mailto:OIA@justice.govt.nz) the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:

[https://fyi.org.nz/change\\_request/new?body=ministry\\_of\\_justice](https://fyi.org.nz/change_request/new?body=ministry_of_justice)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:

<https://fyi.org.nz/help/officers>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

-----

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

**Kudin, Ed**

**From:** Ministerial Services <Ministerial.services@publicservice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 2:02 pm  
**To:** OIA@justice.govt.nz  
**Cc:** Ministerial Services  
**Subject:** RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Hi Ed

Thanks for your email.

No, we haven't received this OIA request. We would only need to be consulted if you locate anything that falls within scope that mentions the Public Service Commission.

Thanks

**Zoe Yeandle**

**Kaitohutohu | Senior Advisor**

Ngā Ratonga ki Ngā Minita me Te Tari Tumu | Ministerial and Executive Services

Te Tari a Te Tumu Whakarae mō Te Kawa Mataaho, Upoko Ratonga | Office of the Public Service Commissioner, Head of Service

waea pūkoro: s9(2)(a) | imēra: [zoe.yeandle@publicservice.govt.nz](mailto:zoe.yeandle@publicservice.govt.nz)



**Te Kawa Mataaho**  
Public Service Commission

Te Kawa Mataaho Public Service Commission

[www.publicservice.govt.nz](http://www.publicservice.govt.nz) | [www.govt.nz](http://www.govt.nz)



-----Original Message-----

**From:** OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, June 7, 2023 1:46 PM  
**To:** Ministerial Services <Ministerial.services@publicservice.govt.nz>  
**Subject:** FW: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

This email was sent from someone outside of Te Kawa Mataaho. Please take extra care.

Kia ora PSC

We've received an OIA on renaming/rebranding MOJ via the FYI website as per below. Could you please advise if you received the same request and also if you'd like to be consulted on the response? We've held a scoping and don't anticipate holding anything in scope.

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • ☒ • •

-----Original Message-----

From: Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>  
Sent: Saturday, 3 June 2023 3:08 pm  
To: OIA@justice.govt.nz  
Subject: Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataua Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

-----  
This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz

Is OIA@justice.govt.nz the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:  
[https://aus01.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Ffyi.org.nz%2Fchange\\_request%2Fnew%3Fbody%3Dministry\\_of\\_justice&data=05%7C01%7CMinisterial.services%40publicservice.govt.nz%7Cd2eaefabf7f84ef5ceea08db66f8eeca%7C41e14a91587d4fbf8dead6aea7148019%7C0%7C0%7C638216991577587018%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjojMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C3000%7C%7C%7C&sdata=%2B0kCI%2F24nedH7rffXU6Btf0HmWYWlepoQTFSTNT4n3Y%3D&reserved=0](https://aus01.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Ffyi.org.nz%2Fchange_request%2Fnew%3Fbody%3Dministry_of_justice&data=05%7C01%7CMinisterial.services%40publicservice.govt.nz%7Cd2eaefabf7f84ef5ceea08db66f8eeca%7C41e14a91587d4fbf8dead6aea7148019%7C0%7C0%7C638216991577587018%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjojMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C3000%7C%7C%7C&sdata=%2B0kCI%2F24nedH7rffXU6Btf0HmWYWlepoQTFSTNT4n3Y%3D&reserved=0)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:  
<https://aus01.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Ffyi.org.nz%2Fhelp%2Fofficers&data=05%7C01%7CMinisterial.services%40publicservice.govt.nz%7Cd2eaefabf7f84ef5ceea08db66f8eeca%7C41e14a91587d4fbf8dead6aea7148019%7C0%7C0%7C638216991577587018%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjojMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C3000%7C%7C%7C&sdata=wCB5%2FuujoM1Bk8uzzjb8YecUSGkIpfITKboyJKis%2Bzc%3D&reserved=0>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

-----  
Confidentiality notice: This email may be confidential or legally privileged. If you have received it by mistake, please tell the sender immediately by reply, remove this email and the reply from your system, and don't act on it in any other way. Ngā mihi.



**Kudin, Ed**

---

**From:** COOOffice  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 2:17 pm  
**To:** OIA@justice.govt.nz  
**Cc:** dccorrespondence; hccorrespondence  
**Subject:** RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding  
**Attachments:** MASTER Estimates Examination - 2023-24 - Draft Supplementary Questions - VOTE JUSTICE - For BG's.docx; MASTER Estimates Examination - 2023-24 - Draft Supplementary Questions - VOTE COURTS - For BG's.docx

Afternoon Ed,

As per the Ministry's proposed Estimates responses to written questions for 2023/24, there is no re-branding currently planned for Justice funded by Vote Justice/Courts the next financial year. I'm not 100% sure who the response for that comes from, but its Ministry level so should resolve this request.

Refer to Q20 in the attached docs.

Thanks,

James White  
Senior Advisor  
Office of the Chief Operating Officer  
Ministry of Justice | Tāhū o te Ture  
Ms9(2)(a)  
L3 Justice Centre | Aitken Street  
www.justice.govt.nz

-----Original Message-----

**From:** OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 1:52 pm  
**To:** COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>  
**Cc:** dccorrespondence <dccorrespondence@justice.govt.nz>; hccorrespondence <hccorrespondence@justice.govt.nz>  
**Subject:** FW: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora COOO

Could you please confirm there's no work being done/any plans to rename/rebrand any of the Courts? I met with OCE and Comms earlier and they didn't think there'd be anything in scope but just want to confirm with you also.

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri

• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz

Sent: Wednesday, 7 June 2023 1:46 pm

To: 'Ministerial.services@publicservice.govt.nz' <Ministerial.services@publicservice.govt.nz>

Subject: FW: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora PSC

We've received an OIA on renaming/rebranding MOJ via the FYI website as per below. Could you please advise if you received the same request and also if you'd like to be consulted on the response? We've held a scoping and don't anticipate holding anything in scope.

Ngā mihi

Ed

Ed Kudin

Senior Advisor

Ministerial Relations & Services

Strategy, Governance and Finance

Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara

DDI: 04 495 1239

Mon Tues Wed Thur Fri

• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>

Sent: Saturday, 3 June 2023 3:08 pm

To: OIA@justice.govt.nz

Subject: Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataua Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

-----

This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
[fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz](mailto:fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz)

Is [OIA@justice.govt.nz](mailto:OIA@justice.govt.nz) the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:  
[https://fyi.org.nz/change\\_request/new?body=ministry\\_of\\_justice](https://fyi.org.nz/change_request/new?body=ministry_of_justice)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:  
<https://fyi.org.nz/help/officers>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

-----

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

**Kudin, Ed**

**From:** Fedorenko, Ashleigh  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 2:47 pm  
**To:** Matheson, Georgina; Bostan, Victoria  
**Subject:** RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Thank you for the heads up.

Ngā manaakitanga

Ashleigh

Ashleigh Fedorenko (She/ Her)

Senior Advisor (Acting) | Kaitohutohu Matua Deputy Secretary Office | Strategy, Governance and Finance Health and Safety Representative | Strategy, Governance and Finance Regional Health and Safety Representative | Justice Centre

19 Aitken Street, WELLINGTON 6145

[www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz) | Tāhū o te Ture

-----Original Message-----

**From:** Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 1:20 pm  
**To:** Bostan, Victoria <Victoria.Bostan@justice.govt.nz>; Fedorenko, Ashleigh <Ashleigh.Fedorenko@justice.govt.nz>  
**Subject:** FW: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

FYI this is coming our way

G

-----Original Message-----

**From:** OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 9:58 am  
**To:** OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
**Cc:** Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
**Subject:** RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Might be worth having a quick catch-up to discuss the approach to this one before we go down the track of trying to produce a response.

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive

DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz)

-----Original Message-----

**From:** OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 9:47 am  
**To:** Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
**Cc:** Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
**Subject:** RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora Ariana, Georgina & Media

This is a bit of an odd one - would there be anything in scope?

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>  
Sent: Saturday, 3 June 2023 3:08 pm  
To: OIA@justice.govt.nz  
Subject: Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataua Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

-----  
This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz

Is OIA@justice.govt.nz the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:

[https://fyi.org.nz/change\\_request/new?body=ministry\\_of\\_justice](https://fyi.org.nz/change_request/new?body=ministry_of_justice)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:

<https://fyi.org.nz/help/officers>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

-----

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

**Kudin, Ed**

---

**From:** Kudin, Ed  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 4:14 pm  
**To:** Kudin, Ed  
**Subject:** MOJ Te Reo name

Te Tāhū o te Ture is the Māori name for the Ministry of Justice.

This name was bestowed to our Ministry by our Ministry’s Kaumātua Tā John Clarke.

**Tāhū:** is the ridge pole that is the main support structure of a whareniui or house.

**Ture:** is the law.

Our name touches on the connection between the ridge pole that supports a house and the role our Ministry plays in supporting democracy and the rule of law in Aotearoa New Zealand.

Te Tāhū o te Ture as a name was developed after Tā John Clarke talked with a number of Kaumātua. It was adopted by the Ministry of Justice in 2003, following the merger of the old Ministry and Department of Courts. Today, Tā John continues to play a role in Ministry events and earlier this year gave the Whaikorero at the Pōwhiri to welcome our Chief Executive Andrew Kibblewhite.

Ngā mihi  
Ed



**Ed Kudin**  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239

Mon Tues Wed Thur Fri  
✓ ✓  ✓ ✓

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

**Kudin, Ed**

---

**From:** SGFOffice  
**Sent:** Friday, 9 June 2023 6:50 pm  
**To:** Love, Lisa  
**Subject:** Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Hello Lisa,

I am leaning towards this one being signed out by Anouk. However, I will double check in with Sarah Lynn as I see OCE have been included as well and check how they want to approach it, I aim to get this established early next week, however in the interim may I tentatively book some time in Anouk's diary to sign this one out? As it is due 3 July, would hopefully need half an hour max between 28 June to 3 July.

I will confirm next week if it will come from Anouk.

Ngā manaakitanga

Ashleigh

Ashleigh Fedorenko (She/ Her)

Senior Advisor (Acting) | Kaitohutohu Matua Deputy Secretary Office | Strategy, Governance and Finance Health and Safety Representative | Strategy, Governance and Finance Regional Health and Safety Representative | Justice Centre

19 Aitken Street, WELLINGTON 6145

www.justice.govt.nz | Tāhū o te Ture

-----Original Message-----

From: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 7 June 2023 1:20 pm

To: Bostan, Victoria <Victoria.Bostan@justice.govt.nz>; Fedorenko, Ashleigh <Ashleigh.Fedorenko@justice.govt.nz>

Subject: FW: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

FYI this is coming our way

G

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:58 am

To: OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz

Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Might be worth having a quick catch-up to discuss the approach to this one before we go down the track of trying to produce a response.

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive

DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) www.justice.govt.nz

-----Original Message-----



From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:47 am

To: Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>;

OIAmedia@justice.govt.nz

Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora Ariana, Georgina & Media

This is a bit of an odd one - would there be anything in scope?

Ngā mihi

Ed

Ed Kudin

Senior Advisor

Ministerial Relations & Services

Strategy, Governance and Finance

Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara

DDI: 04 495 1239

Mon Tues Wed Thur Fri

• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>

Sent: Saturday, 3 June 2023 3:08 pm

To: OIA@justice.govt.nz

Subject: Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataou Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
[fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz](mailto:fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz)

Is [OIA@justice.govt.nz](mailto:OIA@justice.govt.nz) the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:

[https://fyi.org.nz/change\\_request/new?body=ministry\\_of\\_justice](https://fyi.org.nz/change_request/new?body=ministry_of_justice)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:

<https://fyi.org.nz/help/officers>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

-----

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

**Kudin, Ed**

---

**From:** peerreview  
**Sent:** Monday, 12 June 2023 2:12 pm  
**To:** Kudin, Ed  
**Subject:** RE: OIA 105079 - Luke - on rebranding - due back to me 12pm 13/06/23 please :)  
**Attachments:** OIA 105079 - Luke - response\_ap review.docx

Hi Ed

Thanks for this.

I was perplexed as to why the paragraph about the JVBU was included. It didn't seem to be relevant. Also I wasn't sure why there was a list of courts as an appendix.

Info sheet looks fine.

Cheers

Antony

-----Original Message-----

**From:** Kudin, Ed <Ed.Kudin@justice.govt.nz>  
**Sent:** Monday, 12 June 2023 1:09 pm  
**To:** peerreview <peerreview@justice.govt.nz>  
**Subject:** OIA 105079 - Luke - on rebranding - due back to me 12pm 13/06/23 please :)

Kia ora

OIA draft for PR please. I met with Comms and OCE about it - there's nothing in scope, they're keen to get it out asap - thanks!

(didn't want to keep refusing each part, so only mentioned 18(e) where the requestor asked for specific documents i.e. emails).

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • ☐ • •

-----Original Message-----

**From:** COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 2:17 pm

To: OIA@justice.govt.nz  
Cc: dccorrespondence <dccorrespondence@justice.govt.nz>; hccorrespondence <hccorrespondence@justice.govt.nz>  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Afternoon Ed,

As per the Ministry's proposed Estimates responses to written questions for 2023/24, there is no re-branding currently planned for Justice funded by Vote Justice/Courts the next financial year. I'm not 100% sure who the response for that comes from, but its Ministry level so should resolve this request.

Refer to Q20 in the attached docs.

Thanks,

James White  
Senior Advisor  
Office of the Chief Operating Officer  
Ministry of Justice | Tāhū o te Ture  
M s9(2)(a)  
L3 Justice Centre | Aitken Street  
www.justice.govt.nz

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 1:52 pm  
To: COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>  
Cc: dccorrespondence <dccorrespondence@justice.govt.nz>; hccorrespondence <hccorrespondence@justice.govt.nz>  
Subject: FW: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora COOO

Could you please confirm there's no work being done/any plans to rename/rebrand any of the Courts? I met with OCE and Comms earlier and they didn't think there'd be anything in scope but just want to confirm with you also.

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 1:46 pm

To: 'Ministerial.services@publicservice.govt.nz' <Ministerial.services@publicservice.govt.nz>  
Subject: FW: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora PSC

We've received an OIA on renaming/rebranding MOJ via the FYI website as per below. Could you please advise if you received the same request and also if you'd like to be consulted on the response? We've held a scoping and don't anticipate holding anything in scope.

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • ☐ • •

-----Original Message-----

From: Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>  
Sent: Saturday, 3 June 2023 3:08 pm  
To: OIA@justice.govt.nz  
Subject: Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataua Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

-----  
This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
[fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz](mailto:fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz)

Is [OIA@justice.govt.nz](mailto:OIA@justice.govt.nz) the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:  
[https://fyi.org.nz/change\\_request/new?body=ministry\\_of\\_justice](https://fyi.org.nz/change_request/new?body=ministry_of_justice)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:  
<https://fyi.org.nz/help/officers>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

---

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

12 June 2023

Luke  
fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz

Ref: OIA 105079

Tēnā koe Luke

**Official Information Act request: Ministry of Justice name and branding**

Thank you for your email of 3 June 2023, requesting, under the Official Information Act 1982 (the Act), information relating to the Ministry of Justice (the Ministry) name and branding.

Please find the Ministry's responses to each part of your request below.

1. *Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?*

At present, there are no plans to change the Ministry's branding or the way it uses advertising channels.

In 2021/22 financial year, as part of the Joint Venture Business Unit's transition to an interdepartmental executive board, new branding was developed for the 1 July 2022 launch of Te Puna Aonui. The cost of this work was \$72,525.00 (excluding GST). No other re-branding occurred during the past five financial years.

There are also no plans to change the name *Ministry of Justice* to *Te Tahu o Te Ture*. The two names are used interchangeably.

Te Tāhū o te Ture is the Māori name for the Ministry. This name was bestowed to the Ministry by its Kaumātua Tā John Clarke after he talked with several kaumātua. It was adopted by the Ministry in 2003, following the merger of the Ministry and former Department of Courts.

2. *Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataua Ora")?*

There are no plans to adopt a new bilingual name. The Ministry has two names - *Ministry of Justice* and *Te Tahu o Te Ture*. The two names are used interchangeably.

3. *Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?*

COMMENT  
12.12pm  
Paltridge,  
Antony "Do we  
need this  
paragraph? It  
doesn't seem  
relevant"

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

There are no plans to adopt a new web address to replace [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz).

- 4. Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.*

This part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

- 5. Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.*

There are no plans at present to rename the Courts and Tribunals. This part of your request is likewise refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

- 6. Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.*

Likewise, this part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

If you require any further information, please contact Media & Social Media Manager Joe Locke at [media@justice.govt.nz](mailto:media@justice.govt.nz).

Please note that this response, with your personal details removed, may be published on the Ministry website at: [justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses](http://justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses).

You have the right to make a complaint to the Ombudsman under section 28(3) of the Act. The Office of the Ombudsman may be contacted by email at [info@ombudsman.parliament.nz](mailto:info@ombudsman.parliament.nz) or by phone on 0800 802 602.

Nāku noa, nā

Anouk Alexander  
**Deputy Secretary, Strategy, Governance & Finance**



**Table 1. Family Court and Hearing Centre site locations**

<b>Family Court sites</b>	<b>Hearing Centre sites</b>
Alexandra	
Ashburton	
Auckland	
Blenheim	
Chatham Islands	
Christchurch Central	
Dannevirke	
Dargaville	Dargaville
Dunedin	
Gisborne	
Greymouth	
Gore	
Hamilton	
Hastings	
Hawera	
Huntly	
Hutt Valley	
Invercargill	
Kaikohe	
Kaikoura	Kaikoura
Kaitaia	
Levin	
Manukau	Manukau
Marton	Marton
Masterton	
Morrinsville	
Napier	
Nelson	
New Plymouth	
North Shore	
Oamaru	Oamaru
Opotiki	Opotiki
Palmerston North	
Papakura	
Porirua	
Pukekohe	
Queenstown	
Rotorua	
Ruatoria	Ruatoria
Taihape	
Taumarunui	
Taupo	
Tauranga	
Te Awamutu	Te Awamutu

COMMENT 13.13pm  
Paltridge, Antony "Not  
sure why this table is  
here?"

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

Te Kuiti	Te Kuiti
Thames	
Timaru	
Tokoroa	
Waihi	Waihi
Waipukurau	Waipukurau
Wairoa	Wairoa
Waitakere	
Wellington	
Westport	
Whakatane	
Whanganui	
Whangarei	

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

**Kudin, Ed**

---

**From:** Lynn, Sarah  
**Sent:** Tuesday, 13 June 2023 3:21 pm  
**To:** SGFoffice  
**Subject:** RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Hi Ashleigh

I was mostly keen to make sure there was an early scoping discussion on this (and that has now happened). I would be keen to see the draft before it's finalised though.

Sarah

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive  
DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob **s9(2)(a)** [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz)

-----Original Message-----

**From:** SGFoffice <SGFoffice@justice.govt.nz>  
**Sent:** Friday, 9 June 2023 6:52 pm  
**To:** Lynn, Sarah <Sarah.Lynn@justice.govt.nz>  
**Subject:** FW: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora Sarah,

I have had a quick look at this request. May I have a quick chat with you next week regarding sign out expectations for this one? As it is largely a comms response I anticipate that we can get this one signed out by Anouk, but appreciate OCE's interest in this one so would like to check in with you how you would like this one to be managed



Let me know a time that suits you!

Ngā manaakitanga

Ashleigh

Ashleigh Fedorenko (She/ Her)  
Senior Advisor (Acting) | Kaitohutohu Matua Deputy Secretary Office | Strategy, Governance and Finance Health and Safety Representative | Strategy, Governance and Finance Regional Health and Safety Representative | Justice Centre  
19 Aitken Street, WELLINGTON 6145  
[www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz) | Tāhū o te Ture

-----Original Message-----

**From:** Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, 7 June 2023 1:20 pm  
**To:** Bostan, Victoria <Victoria.Bostan@justice.govt.nz>; Fedorenko, Ashleigh <Ashleigh.Fedorenko@justice.govt.nz>  
**Subject:** FW: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

FYI this is coming our way

G

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:58 am

To: OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz

Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Might be worth having a quick catch-up to discuss the approach to this one before we go down the track of trying to produce a response.

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive

DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob **s9(2)(a)** [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz)

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:47 am

To: Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz

Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora Ariana, Georgina & Media

This is a bit of an odd one - would there be anything in scope?

Ngā mihi

Ed

Ed Kudin

Senior Advisor

Ministerial Relations & Services

Strategy, Governance and Finance

Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara

DDI: 04 495 1239

Mon Tues Wed Thur Fri

• • ☒ • •

-----Original Message-----

From: Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>

Sent: Saturday, 3 June 2023 3:08 pm

To: OIA@justice.govt.nz

Subject: Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataua Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

-----

This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
[fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz](mailto:fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz)

Is [OIA@justice.govt.nz](mailto:OIA@justice.govt.nz) the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:  
[https://fyi.org.nz/change\\_request/new?body=ministry\\_of\\_justice](https://fyi.org.nz/change_request/new?body=ministry_of_justice)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:  
<https://fyi.org.nz/help/officers>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

-----

**Kudin, Ed**

**From:** OCE@justice.govt.nz  
**Sent:** Tuesday, 13 June 2023 5:45 pm  
**To:** OIA@justice.govt.nz; Matheson, Georgina  
**Subject:** FW: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23 - for review  
**Attachments:** OIA 105079 - Luke - response.docx; RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding; OIA 105079 - Luke - info sheet v2.docx

Hi Ed

First up, the information sheet referred to providing some information about Te Puna Aonui, but I couldn't see anything about that in the draft response - and I'm not sure we need to address that anyway?

In relation to the draft response itself, I'm not sure whether you've had any feedback from Georgina on this, but I've marked up some suggestions.

I think you could combine the answers to 1 and 2 and simplify them a bit.

For 5, I think it may be worth adding some context.

And for 4 and 5, while I'm not aware of any relevant discussions, I think we should check the draft responses with Andrew Kibblewhite, Carl Crafar, Andrea King and Richard Williams - while I'm not aware of any relevant discussions, it's not impossible that it's come up, and it would be best not to get that wrong!

For the record, though, the discussions that I am aware of in relation to the courts relate to signage rather than naming, so I don't think they within the scope of this request.

Sarah

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive  
 DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) www.justice.govt.nz

-----Original Message-----

**From:** OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
**Sent:** Monday, 12 June 2023 2:30 pm  
**To:** Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
**Subject:** OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23 - for review

Hi Georgina and Sarah

I've put a draft together - attached, along with the info sheet and the 2023/24 Estimates docs provided by COO.

Happy to pass to one of the members of the Comms team first? (I didn't want to keep repeating "refused under section 18(e)" for every single part, so only did that for the last two where specific documents ie emails were requested).

Ngā mihi  
 Ed

Ed Kudin  
 Senior Advisor

Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 11:01 am  
To: OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>;  
OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

I'll set something up.  
G

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 10:45 am  
To: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri,  
Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Sounds good

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive  
DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) www.justice.govt.nz

-----Original Message-----

From: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 10:34 am  
To: OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>;  
OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Sounds good - could meet at 1pm if that works?  
G

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:58 am  
To: OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina  
<Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Might be worth having a quick catch-up to discuss the approach to this one before we go down the track of trying to produce a response.

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive  
DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) www.justice.govt.nz

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:47 am  
To: Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora Ariana, Georgina & Media

This is a bit of an odd one - would there be anything in scope?

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>  
Sent: Saturday, 3 June 2023 3:08 pm  
To: OIA@justice.govt.nz  
Subject: Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataua Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.



Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

-----  
This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
[fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz](mailto:fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz)

Is [OIA@justice.govt.nz](mailto:OIA@justice.govt.nz) the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:  
[https://fyi.org.nz/change\\_request/new?body=ministry\\_of\\_justice](https://fyi.org.nz/change_request/new?body=ministry_of_justice)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:  
<https://fyi.org.nz/help/officers>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

-----

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982



13 June 2023

Luke  
fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz

Ref: OIA 105079

Tēnā koe Luke

**Official Information Act request: Ministry of Justice's te reo Māori name and branding**

Thank you for your email of 3 June 2023, requesting, under the Official Information Act 1982 (the Act), information relating to the Ministry of Justice's te reo Māori (the Ministry) name and branding.

Please find the Ministry's responses to each part of your request below.

1. Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Formatted: No bullets or numbering

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataou Ora")?

4-2.

At present, there are no plans to change the Ministry's branding or the way it uses advertising channels.

Formatted: Double underline

There are also no plans to change the name Ministry of Justice to Te Tahu o Te Ture. The two names are used interchangeably.

Formatted: Normal

Te Tāhū o te Ture is the te reo Māori name for the Ministry. This name was bestowed to on the Ministry by its kKaumātua, Tā John Clarke, after he ta ked with several kaumātua. It was adopted by the Ministry in 2003, following the merger of the Ministry and former Department of Courts.

We use both "Ministry of Justice" and "Te Tāhū o Te Ture". We have no current plans to change our logo or our approach to branding and advertising

2-1. Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataou Ora")?



~~There are no plans to adopt a new bilingual name. The Ministry has two names – Ministry of Justice and Te Tahu o Te Turo. The two names are used interchangeably.~~

3. Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

There are no plans to adopt a new web address to replace www.justice.govt.nz.

4. Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

This part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

5. Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Many New Zealand courts already have and use te reo Māori translations of their names (eg. te Kōti Mana Nui for the Supreme Court) on, for example, their websites. Some specialist courts and jurisdictions also have te reo Māori words in their names, such as the Rangatahi Court and Waitangi Tribunal. There are no current plans at present to rename any of the Courts and Tribunals. This part of your request is therefore likewise refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

6. Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Likewise For the reasons already given, this part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

If you require any further information, please contact Media & Social Media Manager Joe Locke at media@justice.govt.nz.

Please note that this response, with your personal details removed, may be published on the Ministry website at: justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses.

You have the right to make a complaint to the Ombudsman under section 28(3) of the Act. The Office of the Ombudsman may be contacted by email at info@ombudsman.parliament.nz or by phone on 0800 802 602.

Nāku noa, nā

**Commented [LS1]:** I think this is true, but once we have a near final draft, I'll need to check it with AK.

**Commented [LS2]:** I'm wondering whether we need to add some context like this – the various comms and websites do use te reo Māori names, but they've already been introduced without fuss. It explains why we're refusing this under s18(e) – there are no plans for a mass renaming or rebranding that I'm aware of.

**Commented [LS3]:** You'd need to check with someone like Tony Fisher, but I think they are currently just translations of the English names, rather than a Te Reo Māori that has been bestowed on the court.

**Commented [LS4]:** Please confirm this with Carl Crafar, Andrea King and Richard Williams – I'm not aware of anything, but that doesn't mean it hasn't been raised.

I am aware of a proposal to add the Supreme Court's te reo Māori name to the front of its building on Lambton Quay and the courtroom inside. There has been correspondence between the Ministry and the CJ and internal correspondence about that. However I don't think that comes within the scope of this request – it's about adding signage with the existing te reo name, rather than renaming the Supreme Court.

Similarly, I'm also aware of correspondence with the judiciary and internally about installing bi-lingual signage at courts around the country. But again, that's about adding signage with existing te reo names, rather than renaming any courts.

Anouk Alexander  
Deputy Secretary, Strategy, Governance & Finance

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

**Kudin, Ed**

---

**From:** COOOffice  
**Sent:** Monday, 19 June 2023 10:09 am  
**To:** Jones, Sam  
**Subject:** FW: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23  
**Attachments:** OIA 105079 - Luke - response v2.docx

Hi Sam,

We've received an OIA which is asking about email correspondence from or to Carl regarding renaming Courts and Tribunals. Q5 & Q6 only.

Mindful Carl is quite hectic and don't really want to bother about this - so wondering if you can do a few key word searches? Particularly on Q5.

I've already had a look at Q6 regarding advice, we haven't done any AMs/Briefings on the topic to Ministers at least recently.

Thanks,

James White  
Senior Advisor  
Office of the Chief Operating Officer  
Ministry of Justice | Tāhū o te Ture  
M s9(2)(a)  
L3 Justice Centre | Aitken Street  
www.justice.govt.nz

-----Original Message-----

**From:** OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
**Sent:** Friday, 16 June 2023 12:04 pm  
**To:** COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>  
**Subject:** OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Kia ora COOO

Did you have a chance to confirm re parts 5 & 6 by chance? Appreciate it hasn't been too long, just chasing up - thanks ahead!

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • ☒ • •

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz

Sent: Wednesday, 14 June 2023 3:29 pm

To: Fisher, Tony <Tony.Fisher@justice.govt.nz>; COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>

Cc: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Kia ora Tony

Thank you for clarifying that for us - I've amended the response letter draft accordingly, attached.

(COOO, we'll wait to hear from you regarding parts 5 & 6, before progressing through the review process to Comms and SGF Office)

Ngā mihi

Ed

Ed Kudin

Senior Advisor

Ministerial Relations & Services

Strategy, Governance and Finance

Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara

DDI: 04 495 1239

Mon Tues Wed Thur Fri

• • ☒ • •

-----Original Message-----

From: Fisher, Tony <Tony.Fisher@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 14 June 2023 2:29 pm

To: OIA@justice.govt.nz; COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>

Cc: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Kia ora koutou,

I've copied and pasted the relevant part of the OIA response below:

"Many New Zealand courts already have and use te reo Māori translations of their names (eg, Te Kōti Mana Nui for the Supreme Court) on, for example, their websites. Some specialist courts and jurisdictions also have te reo Māori words in their names, such as the Rangatahi Court and Waitangi Tribunal. There are no current plans to rename any courts and tribunals. This part of your request is therefore likewise refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist."

1. My advice is not to use the words "..and use te reo Maori translations of their names....; and simply say " ....and use te reo Maori names...." The reason for this is that some of the names are translations and others are not e.g.

"Te Koti Mana Nui" does not translate to "Supreme Court". It means "The court with great/the most mana"  
Whereas

"Te Koti a Rohe o Aotearoa" is a direct translation of "The District Court of New Zealand"

(another example of translation vs Maori name is "te Tahu o te Ture" which means " the ridge pole of the law" (not "The Ministry of Justice")

2. Note that "Rangatahi Court" is slang. The correct name is "te Koti Rangatahi"

Nga mihi

Tony

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 14 June 2023 11:05 am

To: COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>; Fisher, Tony <Tony.Fisher@justice.govt.nz>

Cc: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Kia ora COOO

I believe you already have verbally confirmed this, but could you please re-confirm by email that there's nothing in scope of parts 5 and 6 of this request - in terms of any plans to rename any of the courts? See Sarah's comment in the attached response letter regarding checking in with Carl, Andrea and Richard.

Tony, reaching out to you at Sarah's suggestion - could you please confirm that te reo names currently used by courts on websites etc - eg Te Kōti Mana Nui for the Supreme Court - are translations of the courts' English names, rather than Te Reo Māori names that have been bestowed on the courts? Many thanks ahead.

Ngā mihi

Ed

Ed Kudin

Senior Advisor

Ministerial Relations & Services

Strategy, Governance and Finance

Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara

DDI: 04 495 1239

Mon Tues Wed Thur Fri

• • ☎ • •

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>

Sent: Tuesday, 13 June 2023 5:45 pm

To: OIA@justice.govt.nz; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>

Subject: FW: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23 - for review

Hi Ed

First up, the information sheet referred to providing some information about Te Puna Aonui, but I couldn't see anything about that in the draft response - and I'm not sure we need to address that anyway?

In relation to the draft response itself, I'm not sure whether you've had any feedback from Georgina on this, but I've marked up some suggestions.

I think you could combine the answers to 1 and 2 and simplify them a bit.

For 5, I think it may be worth adding some context.

And for 4 and 5, while I'm not aware of any relevant discussions, I think we should check the draft responses with Andrew Kibblewhite, Carl Crafar, Andrea King and Richard Williams - while I'm not aware of any relevant discussions, it's not impossible that it's come up, and it would be best not to get that wrong!

For the record, though, the discussions that I am aware of in relation to the courts relate to signage rather than naming, so I don't think they within the scope of this request.

Sarah

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive  
DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz)

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
Sent: Monday, 12 June 2023 2:30 pm  
To: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
Subject: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23 - for review

Hi Georgina and Sarah

I've put a draft together - attached, along with the info sheet and the 2023/24 Estimates docs provided by COO.

Happy to pass to one of the members of the Comms team first? (I didn't want to keep repeating "refused under section 18(e)" for every single part, so only did that for the last two where specific documents ie emails were requested).

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>



Sent: Wednesday, 7 June 2023 11:01 am

To: OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

I'll set something up.  
G

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 10:45 am  
To: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Sounds good

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive  
DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz)

-----Original Message-----

From: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 10:34 am  
To: OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Sounds good - could meet at 1pm if that works?  
G

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:58 am  
To: OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Might be worth having a quick catch-up to discuss the approach to this one before we go down the track of trying to produce a response.

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive  
DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz)

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:47 am

To: Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora Ariana, Georgina & Media

This is a bit of an odd one - would there be anything in scope?

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>  
Sent: Saturday, 3 June 2023 3:08 pm  
To: OIA@justice.govt.nz  
Subject: Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataua Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

-----

This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz

Is OIA@justice.govt.nz the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:  
[https://fyi.org.nz/change\\_request/new?body=ministry\\_of\\_justice](https://fyi.org.nz/change_request/new?body=ministry_of_justice)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:  
<https://fyi.org.nz/help/officers>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

-----

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

19 July 2023

Luke  
fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz

Ref: OIA 105079

Tēnā koe Luke

### Official Information Act request: Ministry of Justice's te reo Māori name and branding

Thank you for your email of 3 June 2023, requesting, under the Official Information Act 1982 (the Act), information relating to the Ministry of Justice (the Ministry) te reo Māori name and branding.

Please find the Ministry's responses to each part of your request below.

1. *Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?*
2. *Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataua Ora")?*

Te Tāhū o te Ture is the te reo Māori name for the Ministry. This name was bestowed on the Ministry by its kaumātua, Tā John Clarke, after he talked with several kaumātua. It was adopted by the Ministry in 2003, following the merger of the Ministry and former Department of Courts.

Both "Ministry of Justice" and "Te Tāhū o Te Ture" names are used. There are no current plans to change the logo or the approach to branding and advertising.

3. *Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?*

There are no plans to adopt a new web address to replace www.justice.govt.nz.

4. *Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.*

This part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

5. *Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.*

Many New Zealand courts already have and use te reo Māori names (eg, Te Kōti Mana Nui for the Supreme Court) on, for example, their websites. Some specialist courts and jurisdictions also have te reo Māori words in their names, such as the Waitangi Tribunal. There are no current plans to rename any courts and tribunals. This part of your request is therefore likewise refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

6. *Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.*

For the reasons already given, this part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

If you require any further information, please contact Media & Social Media Manager Joe Locke at [media@justice.govt.nz](mailto:media@justice.govt.nz).

Please note that this response, with your personal details removed, may be published on the Ministry website at: [justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses](https://justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses).

You have the right to make a complaint to the Ombudsman under section 28(3) of the Act. The Office of the Ombudsman may be contacted by email at [info@ombudsman.parliament.nz](mailto:info@ombudsman.parliament.nz) or by phone on 0800 802 602.

Nāku noa, nā

Anouk Alexander  
**Deputy Secretary, Strategy, Governance & Finance**

**Kudin, Ed**

---

**From:** COOOffice  
**Sent:** Monday, 19 June 2023 11:06 am  
**To:** OIA@justice.govt.nz  
**Subject:** RE: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Hi,

Have discussed with Carl, we are comfortable that it's a nil. The judicial comms wouldn't be in scope, but I don't believe there's anything there anyway.

Thanks,

James White  
Senior Advisor  
Office of the Chief Operating Officer  
Ministry of Justice | Tāhū o te Ture  
M s9(2)(a)  
L3 Justice Centre | Aitken Street  
www.justice.govt.nz

-----Original Message-----

**From:** OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
**Sent:** Friday, 16 June 2023 12:04 pm  
**To:** COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>  
**Subject:** OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Kia ora COOO

Did you have a chance to confirm re parts 5 & 6 by chance? Appreciate it hasn't been too long, just chasing up - thanks ahead!

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • ☐ • •

-----Original Message-----

**From:** OIA@justice.govt.nz  
**Sent:** Wednesday, 14 June 2023 3:29 pm  
**To:** Fisher, Tony <Tony.Fisher@justice.govt.nz>; COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>  
**Cc:** Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Kia ora Tony

Thank you for clarifying that for us - I've amended the response letter draft accordingly, attached.

(COOO, we'll wait to hear from you regarding parts 5 & 6, before progressing through the review process to Comms and SGF Office)

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: Fisher, Tony <Tony.Fisher@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 14 June 2023 2:29 pm  
To: OIA@justice.govt.nz; COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>  
Cc: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
Subject: RE: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Kia ora koutou,

I've copied and pasted the relevant part of the OIA response below:

"Many New Zealand courts already have and use te reo Māori translations of their names (eg, Te Kōti Mana Nui for the Supreme Court) on, for example, their websites. Some specialist courts and jurisdictions also have te reo Māori words in their names, such as the Rangatahi Court and Waitangi Tribunal. There are no current plans to rename any courts and tribunals. This part of your request is therefore likewise refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist."

1. My advice is not to use the words "...and use te reo Maori translations of their names....; and simply say " ....and use te reo Maori names....." The reason for this is that some of the names are translations and others are not e.g.

"Te Koti Mana Nui" does not translate to "Supreme Court". It means "The court with great/the most mana"

Whereas

"Te Koti a Rohe o Aotearoa" is a direct translation of "The District Court of New Zealand"

(another example of translation vs Maori name is "te Tahu o te Ture" which means " the ridge pole of the law" (not "The Ministry of Justice")

2. Note that "Rangatahi Court" is slang. The correct name is "te Koti Rangatahi"

Nga mihi

Tony

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 14 June 2023 11:05 am

To: COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>; Fisher, Tony <Tony.Fisher@justice.govt.nz>

Cc: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Kia ora COOO

I believe you already have verbally confirmed this, but could you please re-confirm by email that there's nothing in scope of parts 5 and 6 of this request - in terms of any plans to rename any of the courts? See Sarah's comment in the attached response letter regarding checking in with Carl, Andrea and Richard.

Tony, reaching out to you at Sarah's suggestion - could you please confirm that te reo names currently used by courts on websites etc - eg Te Kōti Mana Nui for the Supreme Court - are translations of the courts' English names, rather than Te Reo Māori names that have been bestowed on the courts? Many thanks ahead.

Ngā mihi

Ed

Ed Kudin

Senior Advisor

Ministerial Relations & Services

Strategy, Governance and Finance

Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara

DDI: 04 495 1239

Mon Tues Wed Thur Fri

• • ☎ • •

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>

Sent: Tuesday, 13 June 2023 5:45 pm

To: OIA@justice.govt.nz; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>

Subject: FW: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23 - for review

Hi Ed

First up, the information sheet referred to providing some information about Te Puna Aonui, but I couldn't see anything about that in the draft response - and I'm not sure we need to address that anyway?

In relation to the draft response itself, I'm not sure whether you've had any feedback from Georgina on this, but I've marked up some suggestions.



I think you could combine the answers to 1 and 2 and simplify them a bit.

For 5, I think it may be worth adding some context.

And for 4 and 5, while I'm not aware of any relevant discussions, I think we should check the draft responses with Andrew Kibblewhite, Carl Crafar, Andrea King and Richard Williams - while I'm not aware of any relevant discussions, it's not impossible that it's come up, and it would be best not to get that wrong!

For the record, though, the discussions that I am aware of in relation to the courts relate to signage rather than naming, so I don't think they within the scope of this request.

Sarah

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive  
DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) www.justice.govt.nz

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
Sent: Monday, 12 June 2023 2:30 pm  
To: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
Subject: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23 - for review

Hi Georgina and Sarah

I've put a draft together - attached, along with the info sheet and the 2023/24 Estimates docs provided by COO.

Happy to pass to one of the members of the Comms team first? (I didn't want to keep repeating "refused under section 18(e)" for every single part, so only did that for the last two where specific documents ie emails were requested).

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 11:01 am  
To: OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

I'll set something up.

G

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 7 June 2023 10:45 am

To: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz

Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>

Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Sounds good

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive

DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a)

www.justice.govt.nz

-----Original Message-----

From: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 7 June 2023 10:34 am

To: OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>;

OIAmedia@justice.govt.nz

Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>

Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Sounds good - could meet at 1pm if that works?

G

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:58 am

To: OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina

<Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz

Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Might be worth having a quick catch-up to discuss the approach to this one before we go down the track of trying to produce a response.

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive

DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a)

www.justice.govt.nz

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:47 am

To: Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>;

OIAmedia@justice.govt.nz

Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora Ariana, Georgina & Media

This is a bit of an odd one - would there be anything in scope?

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • [?] • •

-----Original Message-----

From: Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>  
Sent: Saturday, 3 June 2023 3:08 pm  
To: OIA@justice.govt.nz  
Subject: Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataou Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

-----  
This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz

Is OIA@justice.govt.nz the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:  
[https://fyi.org.nz/change\\_request/new?body=ministry\\_of\\_justice](https://fyi.org.nz/change_request/new?body=ministry_of_justice)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:

<https://fyi.org.nz/help/officers>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

---

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

**Kudin, Ed**

---

**From:** Matheson, Georgina  
**Sent:** Monday, 19 June 2023 12:23 pm  
**To:** Kudin, Ed  
**Cc:** Bostan, Victoria  
**Subject:** OIA 105079 - Luke - response v2  
**Attachments:** OIA 105079 - Luke - response v2.docx

Hi Ed,

I've had a look and a couple of changes in the document attached. Happy for it to go to SGF Office after this.

Thanks!  
Georgina.

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982



Justice Centre | 19 Aitken Street  
DX SX10088 | Wellington  
T 04 918 8800 | F 04 918 8820  
ContactUs@justice.govt.nz | www.justice.govt.nz

19 June 2023

Luke  
fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz

Ref: OIA 105079

Tēnā koe Luke

**Official Information Act request: Ministry of Justice's te reo Māori name and branding**

Thank you for your email of 3 June 2023, requesting, under the Official Information Act 1982 (the Act), information relating to the Ministry of Justice's (the Ministry) te reo Māori name and branding.

Please find the Ministry's responses to each part of your request below.

1. Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?
2. Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataou Ora")?

Te Tāhū o te Ture is the te reo Māori name for the Ministry. This name was bestowed on the Ministry by its kaumātua kaumātua at the time, Tā John Clarke, after he talked with several kaumātua discussions and deliberation with other kaumātua. It was adopted by the Ministry in 2003, following the merger of the Ministry and former Department of Courts.

Commented [MG1]: Is he still the Ministry's kaumatua?

Both the "Ministry of Justice" and Te Tāhū o Te Ture names are currently used interchangeably. There are no current plans to change the logo or the approach to branding and advertising.

3. Will the Ministry adopt a new web address and replace [justice.govt.nz](http://justice.govt.nz) with a redirect URL?

There are no plans to adopt a new web address to replace [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz).

4. Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

This part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

5. Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

~~Many New Zealand courts already have and use te reo Māori names (eg, Te Kōti Mana Nui for the Supreme Court) on, for example, their websites. Some specialist courts and jurisdictions also have te reo Māori words in their names, such as the Waitangi Tribunal. There are no current plans to rename any courts and tribunals.~~ This part of your request is therefore likewise refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist. Many New Zealand courts already have and use te reo Māori names (eg, Te Kōti Mana Nui for the Supreme Court) on, for example, their websites. Some specialist courts and jurisdictions also have te reo Māori words in their names, such as the Waitangi Tribunal. There are no current plans to rename any courts and tribunals.

6. Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

For the reasons already given, this part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

If you require any further information, please contact Media & Social Media Manager Joe Locke at [media@justice.govt.nz](mailto:media@justice.govt.nz).

Please note that this response, with your personal details removed, may be published on the Ministry website at: [justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses](http://justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses).

You have the right to make a complaint to the Ombudsman under section 28(3) of the Act. The Office of the Ombudsman may be contacted by email at [info@ombudsman.parliament.nz](mailto:info@ombudsman.parliament.nz) or by phone on 0800 802 602.

Nāku noa, nā

Anouk Alexander  
Deputy Secretary, Strategy, Governance & Finance

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

**Kudin, Ed**

**From:** SGFoffice  
**Sent:** Monday, 19 June 2023 1:34 pm  
**To:** OIA@justice.govt.nz  
**Subject:** RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Thank you Ed,

I have put it to Anouk, and will hopefully have it back to you by the end of the day.

Ngā manaakitanga

Ashleigh



**Ashleigh Fedorenko** (She/ Her)  
Senior Advisor (Acting) | Kaitohutohu Matua  
Deputy Secretary Office | Strategy, Governance and Finance  
Health and Safety Representative | Strategy, Governance and Finance  
Regional Health and Safety Representative | Justice Centre  
19 Aitken Street, WELLINGTON 6145  
[www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz) | Tāhū o te Ture

---

**From:** OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
**Sent:** Monday, 19 June 2023 12:33 pm  
**To:** SGFoffice <SGFoffice@justice.govt.nz>  
**Cc:** Fedorenko, Ashleigh <Ashleigh.Fedorenko@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>  
**Subject:** RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora SGF Office

Proposed OIA response attached, it's been reviewed by Georgina (attached). Incoming request also attached.

Let me know if there's anything else you may need with this one.

Ngā mihi  
Ed



**Ed Kudin**  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
✓ ✓ 🏠 ✓ ✓



**From:** Fedorenko, Ashleigh <[Ashleigh.Fedorenko@justice.govt.nz](mailto:Ashleigh.Fedorenko@justice.govt.nz)>

**Sent:** Monday, 19 June 2023 9:27 am

**To:** correspondence, official <[official.correspondence@justice.govt.nz](mailto:official.correspondence@justice.govt.nz)>; Kudin, Ed <[Ed.Kudin@justice.govt.nz](mailto:Ed.Kudin@justice.govt.nz)>

**Subject:** Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Good morning team,

We originally have time booked in for this OIA to be signed out by Anouk on 30 June. Ed has advised that we are likely to be able to get this one signed out sooner – I would just like to check if that is still the case? We have a hold tomorrow for the correspondence, if it is unable to make this time please let me know, as we will need to keep the original 30 June timeframe.

Ngā manaakitanga

Ashleigh



**Ashleigh Fedorenko** (She/ Her)

Senior Advisor (Acting) | Kaitohutohu Matua

Deputy Secretary Office | Strategy, Governance and Finance

Health and Safety Representative | Strategy, Governance and Finance

Regional Health and Safety Representative | Justice Centre

19 Aitken Street, WELLINGTON 6145

[www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz) | Tāhū o te Ture

## OIA 105079 - Luke

### OIA REQUEST – INFORMATION SHEET

<b>Due date:</b>	3/07/23
<b>Date received:</b>	3/06/23
<b>Extension:</b>	N/A
<b>Requester:</b>	Luke, via FYI website
<b>Subject of request:</b>	Information related to renaming/rebranding of MOJ/Courts
<b>MRS contact:</b>	Ed Kudin
<b>Subject Matter Expert:</b>	Georgina Matheson, Comms GM
<b>Exact wording of the request:</b>	Please refer to the response letter.
<b>Status of information and Recommendation:</b>	There's no information within the scope of this request. Explaining that there's no plans to rename/rebrand the Ministry or the Courts. Provide some contextual info about the original of Te Tāhū o te Ture, and that the courts do already use te reo translations of their names.
<b>Risks/Issues:</b>	No apparent risks.

	<b>Name and date</b>	<b>Signature</b>
<b>Comms SME/GM</b>	Georgina Mathieson	19/06/23
<b>SGF DCE</b>	Anouk Alexander	

#### ADDITIONAL INFORMATION

<b>Process followed:</b>	<p>03/06/23 – request received</p> <p>06/03/23 – request allocated to MRS drafter</p> <p>07/06/23 – MRS met with Comms and OCE to discuss</p> <p>07/06/23 – PSC confirmed they didn't receive the same request</p> <p>07/06/23 – COOO provided the 2023/24 Estimates docs (Q20 on rebranding)</p> <p>12/06/23 – MRS peer review done</p> <p>13/06/23 – OCE feedback on draft received</p> <p>19/06/23 – COOO confirmed no plans to change court names, nil info in scope for parts 5 &amp; 6</p> <p>19/06/23 – Comms GM reviewed the response, sent to SGF Office team for sign-out</p>
<b>Consultation:</b>	<p>Comms</p> <p>COOO</p> <p>OCE</p> <p>Media, and will send out</p>

17 July 2023

Luke  
fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz

Ref: OIA 105079

Tēnā koe Luke

### Official Information Act request: Ministry of Justice's te reo Māori name and branding

Thank you for your email of 3 June 2023, requesting, under the Official Information Act 1982 (the Act), information relating to the Ministry of Justice's (the Ministry) te reo Māori name and branding.

Please find the Ministry's responses to each part of your request below.

- 1. Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?*
- 2. Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataua Ora")?*

Te Tāhū o te Ture is the te reo Māori name for the Ministry. This name was bestowed on the Ministry by its kaumātua at the time, Tā John Clarke, after discussions and deliberation with other kaumātua. It was adopted by the Ministry in 2003, following the merger of the Ministry and former Department of Courts.

Both the "Ministry of Justice" and "Te Tāhū o Te Ture" names are currently used interchangeably. There are no current plans to change the logo or the approach to branding and advertising.

- 3. Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?*

There are no plans to adopt a new web address to replace www.justice.govt.nz.

- 4. Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.*

This part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

5. *Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.*

This part of your request is likewise refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist. Many New Zealand courts already have and use te reo Māori names (eg, Te Kōti Mana Nui for the Supreme Court) on, for example, their websites. Some specialist courts and jurisdictions also have te reo Māori words in their names, such as the Waitangi Tribunal. There are no current plans to rename any courts and tribunals.

6. *Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.*

For the reasons already given, this part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

If you require any further information, please contact Media & Social Media Manager Joe Locke at [media@justice.govt.nz](mailto:media@justice.govt.nz).

Please note that this response, with your personal details removed, may be published on the Ministry website at: [justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses](https://justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses).

You have the right to make a complaint to the Ombudsman under section 28(3) of the Act. The Office of the Ombudsman may be contacted by email at [info@ombudsman.parliament.nz](mailto:info@ombudsman.parliament.nz) or by phone on 0800 802 602.

Nāku noa, nā

Anouk Alexander  
**Deputy Secretary, Strategy, Governance & Finance**

**Kudin, Ed**

---

**From:** Kudin, Ed <Ed.Kudin@justice.govt.nz>  
**Sent:** Monday, 19 June 2023 2:16 pm  
**To:** Kudin, Ed  
**Subject:** Message from "PM-WLGKS-0611"  
**Attachments:** 20230619141625582.pdf

This E-mail was sent from "PM-WLGKS-0611" (IM C4500).

Scan Date: 06.19.2023 14:16:25 (+1200)  
Queries to: user@justice.govt.nz

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

## OIA 105079 - Luke

### OIA REQUEST – INFORMATION SHEET

Due date:	3/07/23
Date received:	3/06/23
Extension:	N/A
Requester:	Luke, via FYI website
Subject of request:	Information related to renaming/rebranding of MOJ/Courts
MRS contact:	Ed Kudin
Subject Matter Expert:	Georgina Matheson, Comms GM
Exact wording of the request:	Please refer to the response letter.
Status of information and Recommendation:	There's no information within the scope of this request. Explaining that there's no plans to rename/rebrand the Ministry or the Courts. Provide some contextual info about the original of Te Tāhū o te Ture, and that the courts do already use te reo translations of their names.
Risks/Issues:	No apparent risks.

Comms SME/GM  
SGF DCE

Name and date  
Georgina Mathieson  
Anouk Alexander

Signature  
19/06/23

19/6/23

#### ADDITIONAL INFORMATION

Process followed:	03/06/23 – request received 06/03/23 – request allocated to MRS drafter 07/06/23 – MRS met with Comms and OCE to discuss 07/06/23 – PSC confirmed they didn't receive the same request 07/06/23 – COOO provided the 2023/24 Estimates docs (Q20 on rebranding) 12/06/23 – MRS peer review done 13/06/23 – OCE feedback on draft received 19/06/23 – COOO confirmed no plans to change court names, nil info in scope for parts 5 & 6 19/06/23 – Comms GM reviewed the response, sent to SGF Office team for sign-out
Consultation:	Comms COOO OCE Media, and will send out

19 June 2023

Luke  
fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz

Ref: OIA 105079

Tēnā koe Luke

**Official Information Act request: Ministry of Justice's te reo Māori name and branding**

Thank you for your email of 3 June 2023, requesting, under the Official Information Act 1982 (the Act), information relating to the Ministry of Justice's (the Ministry) te reo Māori name and branding.

Please find the Ministry's responses to each part of your request below.

- 1. Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?*
- 2. Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whatau Ora")?*

Te Tāhū o te Ture is the te reo Māori name for the Ministry. This name was bestowed on the Ministry by its kaumātua at the time, Tā John Clarke, after discussions and deliberation with other kaumātua. It was adopted by the Ministry in 2003, following the merger of the Ministry and former Department of Courts.

Both the "Ministry of Justice" and "Te Tāhū o Te Ture" names are currently used interchangeably. There are no current plans to change the logo or the approach to branding and advertising.

- 3. Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?*

There are no plans to adopt a new web address to replace www.justice.govt.nz.

- 4. Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.*

This part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

5. *Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.*

This part of your request is likewise refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist. Many New Zealand courts already have and use te reo Māori names (eg, Te Kōti Mana Nui for the Supreme Court) on, for example, their websites. Some specialist courts and jurisdictions also have te reo Māori words in their names, such as the Waitangi Tribunal. There are no current plans to rename any courts and tribunals.

6. *Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.*

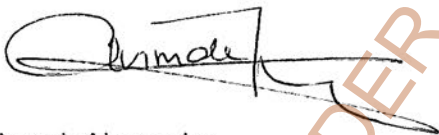
For the reasons already given, this part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

If you require any further information, please contact Media and Social Media Manager Joe Locke at [media@justice.govt.nz](mailto:media@justice.govt.nz).

Please note that this response, with your personal details removed, may be published on the Ministry website at: [justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses](http://justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses).

You have the right to make a complaint to the Ombudsman under section 28(3) of the Act. The Office of the Ombudsman may be contacted by email at [info@ombudsman.parliament.nz](mailto:info@ombudsman.parliament.nz) or by phone on 0800 802 602.

Nāku noa, nā



Anouk Alexander  
Deputy Secretary, Strategy, Governance and Finance



**Kudin, Ed**

---

**From:** Kudin, Ed  
**Sent:** Monday, 19 June 2023 5:32 pm  
**To:** Kudin, Ed  
**Subject:** FW: OIA 105079 - Luke - please send by COP today and confirm  
**Attachments:** OIA 105079 Luke - signed response.pdf

Response is at: <https://fyi.org.nz/request/22990-renaming-the-ministry#incoming-86264>

Ngā mihi  
Ed

-----Original Message-----

**From:** OIA@justice.govt.nz  
**Sent:** Monday, 19 June 2023 2:30 pm  
**To:** OIAmedia@justice.govt.nz  
**Cc:** SGFoffice <SGFoffice@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>  
**Subject:** OIA 105079 - Luke - please send by COP today and confirm

Kia ora Media

Could you please send out asap and confirm once it went? Thanks ahead.

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • ☎ • •

-----Original Message-----

**From:** Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>  
**Sent:** Saturday, 3 June 2023 3:08 pm  
**To:** OIA@justice.govt.nz  
**Subject:** Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataou Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

-----

This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
[fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz](mailto:fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz)

Is [OIA@justice.govt.nz](mailto:OIA@justice.govt.nz) the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:  
[https://fyi.org.nz/change\\_request/new?body=ministry\\_of\\_justice](https://fyi.org.nz/change_request/new?body=ministry_of_justice)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:  
<https://fyi.org.nz/help/officers>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

-----

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982

---

**From:** Easton, Paul

**Sent:** Monday, 19 June 2023 3:38 pm

**To:** 'fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz' <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>

**Cc:** OIAmedia@justice.govt.nz

**Subject:** OIA response

**Document 17**

Dear Mr Luke,

Please find your OIA response attached.



Ngā mihi,

**Paul Easton**

Principal Media Advisor | Communications Services

Ministry of Justice | Tāhū o te Ture

027 276 9810

[paul.easton@justice.govt.nz](mailto:paul.easton@justice.govt.nz) | [justice.govt.nz](https://www.justice.govt.nz)

19 June 2023

Luke  
fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz

Ref: OIA 105079

Tēnā koe Luke

**Official Information Act request: Ministry of Justice's te reo Māori name and branding**

Thank you for your email of 3 June 2023, requesting, under the Official Information Act 1982 (the Act), information relating to the Ministry of Justice's (the Ministry) te reo Māori name and branding.

Please find the Ministry's responses to each part of your request below.

- 1. Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?*
- 2. Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whatau Ora")?*

Te Tāhū o te Ture is the te reo Māori name for the Ministry. This name was bestowed on the Ministry by its kaumātua at the time, Tā John Clarke, after discussions and deliberation with other kaumātua. It was adopted by the Ministry in 2003, following the merger of the Ministry and former Department of Courts.

Both the "Ministry of Justice" and "Te Tāhū o Te Ture" names are currently used interchangeably. There are no current plans to change the logo or the approach to branding and advertising.

- 3. Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?*

There are no plans to adopt a new web address to replace www.justice.govt.nz.

- 4. Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.*

This part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

5. *Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.*

This part of your request is likewise refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist. Many New Zealand courts already have and use te reo Māori names (eg, Te Kōti Mana Nui for the Supreme Court) on, for example, their websites. Some specialist courts and jurisdictions also have te reo Māori words in their names, such as the Waitangi Tribunal. There are no current plans to rename any courts and tribunals.

6. *Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.*

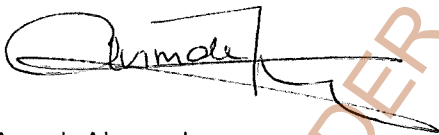
For the reasons already given, this part of your request is refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist.

If you require any further information, please contact Media and Social Media Manager Joe Locke at [media@justice.govt.nz](mailto:media@justice.govt.nz).

Please note that this response, with your personal details removed, may be published on the Ministry website at: [justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses](http://justice.govt.nz/about/official-information-act-requests/oia-responses).

You have the right to make a complaint to the Ombudsman under section 28(3) of the Act. The Office of the Ombudsman may be contacted by email at [info@ombudsman.parliament.nz](mailto:info@ombudsman.parliament.nz) or by phone on 0800 802 602.

Nāku noa, nā



Anouk Alexander  
Deputy Secretary, Strategy, Governance and Finance

**Kudin, Ed**

---

**From:** COOOffice  
**Sent:** Wednesday, 21 June 2023 10:38 am  
**To:** hccorrespondence  
**Subject:** RE: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Thanks Laura. I thought as much, Carl also indicated nil for this so think we're OK.

James White  
Senior Advisor  
Office of the Chief Operating Officer  
Ministry of Justice | Tāhū o te Ture  
M s9(2)(a)  
L3 Justice Centre | Aitken Street  
www.justice.govt.nz

-----Original Message-----

**From:** hccorrespondence <hccorrespondence@justice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, 21 June 2023 10:38 am  
**To:** COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>  
**Subject:** RE: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Hi James,

Just closing the loop with this one - I sent it to Andrea and she isn't aware of any naming changes for our courts. The only conversation she has had is around the Supreme Court signage as Sarah has mentioned, but that isn't about renaming the Court.

Thanks,  
Laura

-----Original Message-----

**From:** COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>  
**Sent:** Wednesday, 14 June 2023 2:36 pm  
**To:** hccorrespondence <hccorrespondence@justice.govt.nz>; dccorrespondence <dccorrespondence@justice.govt.nz>  
**Subject:** FW: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

FYI from my previous email earlier - Tony Fisher has provided some valuable input.

James White  
Senior Advisor  
Office of the Chief Operating Officer  
Ministry of Justice | Tāhū o te Ture  
M s9(2)(a)  
L3 Justice Centre | Aitken Street  
www.justice.govt.nz

-----Original Message-----

From: Fisher, Tony <Tony.Fisher@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 14 June 2023 2:29 pm  
To: OIA@justice.govt.nz; COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>  
Cc: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
Subject: RE: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Kia ora koutou,

I've copied and pasted the relevant part of the OIA response below:

"Many New Zealand courts already have and use te reo Māori translations of their names (eg, Te Kōti Mana Nui for the Supreme Court) on, for example, their websites. Some specialist courts and jurisdictions also have te reo Māori words in their names, such as the Rangatahi Court and Waitangi Tribunal. There are no current plans to rename any courts and tribunals. This part of your request is therefore likewise refused under section 18(e) of the Act, as the information does not exist."

1. My advice is not to use the words "...and use te reo Maori translations of their names....; and simply say " ....and use te reo Maori names....." The reason for this is that some of the names are translations and others are not e.g.

"Te Koti Mana Nui" does not translate to "Supreme Court". It means "The court with great/the most mana"  
Whereas

"Te Koti a Rohe o Aotearoa" is a direct translation of "The District Court of New Zealand"

(another example of translation vs Maori name is "te Tahu o te Ture" which means " the ridge pole of the law" (not "The Ministry of Justice")

2. Note that "Rangatahi Court" is slang. The correct name is "te Koti Rangatahi"

Nga mihi

Tony

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 14 June 2023 11:05 am  
To: COOOffice <COOOffice@justice.govt.nz>; Fisher, Tony <Tony.Fisher@justice.govt.nz>  
Cc: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
Subject: RE: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23

Kia ora COOO

I believe you already have verbally confirmed this, but could you please re-confirm by email that there's nothing in scope of parts 5 and 6 of this request - in terms of any plans to rename any of the courts? See Sarah's comment in the attached response letter regarding checking in with Carl, Andrea and Richard.

Tony, reaching out to you at Sarah's suggestion - could you please confirm that te reo names currently used by courts on websites etc - eg Te Kōti Mana Nui for the Supreme Court - are translations of the courts' English names, rather than Te Reo Māori names that have been bestowed on the courts? Many thanks ahead.

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>  
Sent: Tuesday, 13 June 2023 5:45 pm  
To: OIA@justice.govt.nz; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>  
Subject: FW: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23 - for review

Hi Ed

First up, the information sheet referred to providing some information about Te Puna Aonui, but I couldn't see anything about that in the draft response - and I'm not sure we need to address that anyway?

In relation to the draft response itself, I'm not sure whether you've had any feedback from Georgina on this, but I've marked up some suggestions.

I think you could combine the answers to 1 and 2 and simplify them a bit.

For 5, I think it may be worth adding some context.

And for 4 and 5, while I'm not aware of any relevant discussions, I think we should check the draft responses with Andrew Kibblewhite, Carl Crafar, Andrea King and Richard Williams - while I'm not aware of any relevant discussions, it's not impossible that it's come up, and it would be best not to get that wrong!

For the record, though, the discussions that I am aware of in relation to the courts relate to signage rather than naming, so I don't think they within the scope of this request.

Sarah

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive  
DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob **s9(2)(a)** [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz)

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>  
Sent: Monday, 12 June 2023 2:30 pm  
To: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz  
Subject: OIA 105079 - Luke - on rebranding/renaming - due 3/7/23 - for review

Hi Georgina and Sarah

I've put a draft together - attached, along with the info sheet and the 2023/24 Estimates docs provided by COO.



Happy to pass to one of the members of the Comms team first? (I didn't want to keep repeating "refused under section 18(e)" for every single part, so only did that for the last two where specific documents ie emails were requested).

Ngā mihi  
Ed

Ed Kudin  
Senior Advisor  
Ministerial Relations & Services  
Strategy, Governance and Finance  
Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara  
DDI: 04 495 1239  
Mon Tues Wed Thur Fri  
• • [ ] • •

-----Original Message-----

From: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 11:01 am  
To: OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

I'll set something up.  
G

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 10:45 am  
To: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Sounds good

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive  
DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz)

-----Original Message-----

From: Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>  
Sent: Wednesday, 7 June 2023 10:34 am  
To: OCE@justice.govt.nz; OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz  
Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>  
Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Sounds good - could meet at 1pm if that works?

G

-----Original Message-----

From: OCE@justice.govt.nz <OCE@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:58 am

To: OIA@justice.govt.nz; Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz

Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Might be worth having a quick catch-up to discuss the approach to this one before we go down the track of trying to produce a response.

Sarah Lynn | Chief Advisor – Office of the Chief Executive

DDI: +64 4 49 49 948 | Ext 50948 | Mob s9(2)(a) [www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz)

-----Original Message-----

From: OIA@justice.govt.nz <OIA@justice.govt.nz>

Sent: Wednesday, 7 June 2023 9:47 am

To: Kauri, Ariana <Ariana.Kauri@justice.govt.nz>; Matheson, Georgina <Georgina.Matheson@justice.govt.nz>; OIAmedia@justice.govt.nz

Cc: Barnfather, Lauren <Lauren.Barnfather@justice.govt.nz>; OCE@justice.govt.nz

Subject: RE: Media OIA 105079 - Luke - Due 3/07/2023 rebranding

Kia ora Ariana, Georgina & Media

This is a bit of an odd one - would there be anything in scope?

Ngā mihi

Ed

Ed Kudin

Senior Advisor

Ministerial Relations & Services

Strategy, Governance and Finance

Justice Centre | 19 Aitken Street | Te Whanganui-a-tara

DDI: 04 495 1239

Mon Tues Wed Thur Fri

• • 📧 • •

-----Original Message-----

From: Luke <fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz>

Sent: Saturday, 3 June 2023 3:08 pm

To: OIA@justice.govt.nz

Subject: Official Information request - Renaming the Ministry

Dear Ministry of Justice,

Does the Ministry of Justice intend to redesign its branding, logo or advertising and change its English name from "Ministry of Justice" to "Te Tahu o Te Ture | Ministry of Justice" in line with other government departments?

Does the Ministry intend to adopt a new bilingual name? If so, will the Ministry be encouraged to refer to the agency by its Maori name only (similar to "Waka Kotahi" or "Te Whataou Ora")?

Will the Ministry adopt a new web address and replace justice.govt.nz with a redirect URL?

Please release all relevant email correspondence between the Ministry of Justice and the Chief Operating Officer, Secretary for Justice, Kiri Allan, Rino Tirikatene, Public Service Commissioner, Minister for the Public Service and the Department of Prime Minister and Cabinet regarding renaming the Ministry of Justice.

Please release all relevant email correspondence between the above mentioned persons, and also the Judicial Committees and Chief Justice regarding renaming the Courts and Tribunals.

Please also release any relevant advice for renaming the Courts and the Ministry of Justice.

Yours faithfully,

Luke

-----

This is an Official Information request made via the FYI website.

Please use this email address for all replies to this request:  
[fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz](mailto:fyi-request-22990-f14d1fc3@requests.fyi.org.nz)

Is [OIA@justice.govt.nz](mailto:OIA@justice.govt.nz) the wrong address for Official Information requests to Ministry of Justice? If so, please contact us using this form:

[https://fyi.org.nz/change\\_request/new?body=ministry\\_of\\_justice](https://fyi.org.nz/change_request/new?body=ministry_of_justice)

Disclaimer: This message and any reply that you make will be published on the internet. Our privacy and copyright policies:

<https://fyi.org.nz/help/officers>

If you find this service useful as an Official Information officer, please ask your web manager to link to us from your organisation's OIA or LGOIMA page.

-----

RELEASED UNDER THE OFFICIAL INFORMATION ACT 1982